

Richiesta di Offerta (RDO) 100412

Accordo quadro l'affidamento del servizio di traduzioni e stesura testi in lingua straniera suddiviso in 4 lotti

Verbale delle operazioni di gara

Il giorno 8 giugno 2021 è stata bandita da Maurizio Rossini, Amministratore Unico di Trentino Marketing S.r.l., la richiesta di Offerta sul Sistema Informatico ME-PAT, di cui all'art. 23, comma 6, del D.P.G.P. 22 maggio 1991, n. 10-40/Leg., messo a disposizione dalla Provincia Autonoma di Trento:

Base d'asta: 186.526,00 suddiviso in 4 lotti:

LOTTO 1 – LINGUA INGLESE: Euro 53.360,00 - CODICE CIG 87739447A2

LOTTO 2 – LINGUA TEDESCA: Euro 43.210,00 - CODICE CIG 87739550B8

LOTTO 3 – LINGUE CECO POLACCO RUSSO: Euro 70.330,00 - CODICE CIG 87739658F6

LOTTO 4 – LINGUA OLANDESE: Euro 19.626,00 - CODICE CIG 8773973F8E

Termine di scadenza delle offerte: 06/07/2021 ore 12.00

Modalità di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 28, comma 2 lettera a), del vigente D.P.G.P. 22 maggio 1991, n. 10-40/Leg. e dell'art. 17 della L.P. 2/2016

Al confronto sono state invitate le seguenti imprese:

DENOMINAZIONE	COD. FISCALE	INDIRIZZO
TRADUZIONI STR S.R.L.	01026550226	LARGO CARDUCCI 38122 TRENTO
KLARBO DI URSZULA DOROTA BZIUK	BZKRZL84C62Z12 7F	VIA BALISTA 38060 BRENTONICO
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	01287540445	ELPIDIENSE 63821 PORTO SANT'ELPIDIO
TRANSLATED SRL	07173521001	VIA INDONESIA 00144 ROME
OLIVER MILES LAWRENCE	LWRLRM70P29Z1 14N	MALERBA 04010 NORMA
DRAGOSLAVA MOLNAR	MLNDGS73L66Z1 12F	REGINA MARGHERITA 97018 SCICLI
SASKIA ALEXANDRA ENGELHARDT	NGLSKL70M41Z1 12B	WENDELSTEINSTR. 82049 PULLACH

Decorso il termine di scadenza offerte, il banditore ha delegato, tramite apposita funzionalità prevista sul Sistema, il Direttore dell'Area Acquisti e Gare di Trentino Sviluppo S.p.A., Alessandra Cimolino, in qualità di Presidente del seggio di Gara, a procedere con l'apertura della documentazione dei concorrenti che hanno presentato la propria offerta.

A causa della attuale emergenza dovuta alla diffusione della pandemia da COVID-19 il seggio di Gara si riunisce in modalità remota utilizzando il sistema aziendale di videoconferenza Starleaf.

Alle ore 14.00 del giorno 6 luglio 2021 il Direttore dell'Area Acquisti e Gare di Trentino Sviluppo S.p.A., dott.ssa Alessandra Cimolino, in qualità di Presidente del seggio di Gara, dichiara aperta la seduta per la verifica della documentazione.

All'apertura dell'offerta sono presenti da remoto in qualità di testimoni Fabia Tomaselli e Veronica Lunelli.

Alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte risultavano pervenute le seguenti offerte per tutti i lotti:

	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	3000346410	Offerta presentata	05.07.2021 18:22:37
TRADUZIONI STR S.R.L.	3000348136	Offerta presentata	06.07.2021 10:38:27

È pervenuta inoltre comunicazione di rinuncia da parte del concorrente DRAGOSLAVA MOLNAR.

Il Presidente del Seggio di Gara, con l'assistenza dei testimoni provvede ad esaminare la documentazione per ciascun lotto come di seguito indicato:

LOTTO 1 - LINGUA INGLESE

Il Presidente del seggio di Gara sopra individuato, con l'assistenza dei testimoni, provvede:

- ad aprire i documenti amministrativi presentati dai concorrenti e, a norma dell'art. 22 della L.P. 2/2016, a verificarne la completezza e la regolarità, limitatamente alla forma di partecipazione, dichiarandone l'ammissione alla fase successiva di gara;
- ad aprire le buste contenenti l'offerta tecnica come di seguito indicato, verificando la completezza e la regolarità della documentazione richiesta:

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	3000346411	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:04:52
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:08:21
TRADUZIONI STR S.R.L.	3000348238	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:07:03
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:17:52

LOTTO 2 - LINGUA TEDESCA

Il Presidente del seggio di Gara sopra individuato, con l'assistenza dei testimoni, provvede:

- ad aprire i documenti amministrativi presentati dai concorrenti e, a norma dell'art. 22 della L.P. 2/2016, a verificarne la completezza e la regolarità, limitatamente alla forma di partecipazione, dichiarandone l'ammissione alla fase successiva di gara;
- ad aprire le buste contenenti l'offerta tecnica come di seguito indicato, verificando la completezza e la regolarità della documentazione richiesta:

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	3000349428	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:32:43
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:32:51
TRADUZIONI STR S.R.L.	3000349439	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:32:47
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:50:11

LOTTO 3 – LINGUE CECO, POLACCO E RUSSO

Il Presidente del seggio di Gara sopra individuato, con l'assistenza dei testimoni, provvede:

- ad aprire i documenti amministrativi presentati dai concorrenti e, a norma dell'art. 22 della L.P. 2/2016, a verificarne la completezza e la regolarità, limitatamente alla forma di partecipazione.
- ad aprire le buste contenenti l'offerta tecnica come di seguito indicato, verificando la completezza e la regolarità della documentazione richiesta:

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	3000349382	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:54:44
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:54:49
TRADUZIONI STR S.R.L.	3000349535	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 14:54:46
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 14:57:18

Il Presidente del Seggio di gara rileva la presenza tra i documenti del concorrente INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C. il "Modulo Offerta economica" e procede pertanto ad invalidare l'offerta e ad escludere il concorrente come previsto al Paragrafo 5 dell'RDO.

LOTTO 4 - LINGUA OLANDESE

Il Presidente del seggio di Gara sopra individuato, con l'assistenza dei testimoni, provvede:

- ad aprire i documenti amministrativi presentati dai concorrenti e, a norma dell'art. 22 della L.P. 2/2016, a verificarne la completezza e la regolarità, limitatamente alla forma di partecipazione, dichiarandone l'ammissione alla fase successiva di gara;
- ad aprire le buste contenenti l'offerta tecnica come di seguito indicato, verificando la completezza e la regolarità della documentazione richiesta:

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
TRADUZIONI STR S.R.L.	3000349247	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 15:09:23
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 15:09:37
INTRAWELT DI ALESSANDRO POTALIVO & C.	3000349447	Apertura busta amministrativa	06.07.2021 15:09:32
		Apertura busta tecnica	06.07.2021 15:14:46

La seduta si chiude alle ore 15.20 e verrà riconvocata al momento della conclusione delle valutazioni tecniche.

In fede

Area Acquisti e Gare
Il Direttore
Alessandra Cimolino
(documento firmato digitalmente)